

2020

# ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS

XLIII/2020

ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS

XLIII

UNIVERSIDAD  DE EXTREMADURA



2020

*El Anuario de Estudios Filológicos* es una revista de trabajos de tema filológico, de periodicidad anual, promovida por los Departamentos de Filología Hispánica y Lingüística General, Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas, Filología Inglesa y Ciencias de la Antigüedad de la Universidad de Extremadura.

#### **DIRECCIÓN**

José Manuel González Calvo (Universidad de Extremadura).

#### **SECRETARÍA**

Ramiro González Delgado (Universidad de Extremadura).

#### **CONSEJO DE REDACCIÓN**

*Presidente:* José Manuel González Calvo (Universidad de Extremadura).

*Vocales:* José Luis Bernal Salgado (Universidad de Extremadura). Paul Danler (Universidad de Innsbruck, Austria). Salvador Gutiérrez Ordóñez (Universidad de León). Concepción Hermosilla Álvarez (Universidad de Extremadura). Delfim Ferreira Leão (Universidad de Coimbra, Portugal). José María Maestre Maestre (Universidad de Cádiz). Miguel Ángel Pérez Priego (Universidad Nacional de Educación a Distancia). Gustavo A. Rodríguez Martín (Universidad de Extremadura). Joaquín Villalba Álvarez (Universidad de Extremadura).

*Secretario:* Ramiro González Delgado (Universidad de Extremadura).

#### **CONSEJO ASESOR EXTERNO**

Ignacio Ahumada Lara (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Joaquín Álvarez Barrientos (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Joan Argenter Giral (Universidad Autónoma de Barcelona). Jesús Bartolomé Gómez (Universidad del País Vasco). Piedad Bolaños Donoso (Universidad de Sevilla). Mamel Casado Velarde (Universidad de Navarra). Jorge Chen Sham (Universidad de Costa Rica). Perfecto Cuadrado Fernández (Universidad de las Islas Baleares). Laura Dolfi (Universidad de Parma, Italia). Francisco Domínguez Matito (Universidad de La Rioja). Fernando Durán López (Universidad de Cádiz). José Antonio Fernández Delgado (Universidad de Salamanca). Milagros Fernández Pérez (Universidad de Santiago de Compostela). M<sup>a</sup>. del Pilar Garcés García (Universidad de Valladolid). Ángeles García Calderón (Universidad de Córdoba). Francisco García Jurado (Universidad Complutense de Madrid). Miguel Ángel García Peinado (Universidad de Córdoba). Juan Antonio Garrido Ardila (Universidad de Malta). Vicente González Martín (Universidad de Salamanca). Augusto Guarino (Universidad de Nápoles «L'Orientale», Italia). Araceli Iruavedra Valea (Universidad de Oviedo). Juan Luis Jiménez Ruiz (Universidad de Alicante). José Jurado Morales (Universidad de Cádiz). Hans-Joachim Lope (Universidad de Marburg, Alemania). Maria João Marçal (Universidad de Évora, Portugal). Josefa Martín García (Universidad Autónoma de Madrid). Michael Metzeltin (Universidad de Viena, Austria). José Luis Moralejo Álvarez (Universidad de Alcalá). Carmen Morenilla Talens (Universidad de Valencia). M<sup>a</sup>. Azucena Penas Ibáñez (Universidad Autónoma de Madrid). M<sup>a</sup>. Cristina de Castro-Maia de Sousa Pimentel (Universidad de Lisboa, Portugal). José Polo Polo (Universidad Autónoma de Madrid). M<sup>a</sup>. José Rodríguez Sánchez de León (Universidad de Salamanca). Alberto Romero Ferrer (Universidad de Cádiz). Aileen Ruane (Universidad Laval, Canadá). Germán Ruipérez García (Universidad Nacional de Educación a Distancia). Javier Sánchez Zapatero (Universidad de Salamanca). Montserrat Serrano Mañes (Universidad de Granada). Juan de Dios Torralbo Caballero (Universidad de Córdoba). Cristina Valdés Rodríguez (Universidad de Oviedo). Joanna Wilk-Racicka (Universidad de Silesia, Polonia). Alicia Yllera Fernández (Universidad Nacional de Educación a Distancia).

**REVISIÓN DE INGLÉS:** M<sup>a</sup> Mercedes Enriquez Aranda (Universidad de Málaga)

**PRESENCIA EN BASES DE DATOS BIBLIOGRÁFICAS Y EN DIRECTORIOS Y PORTALES SOBRE INDICADORES DE CALIDAD** SCOPUS, SJR, Sello Calidad FECYT 2020, ERIHPlus, LATINDEX, ISOC, DICE, RESH, MIAR, CARHUS Plus+, CIRC, Dialnet, LLBA, LBO, MLA, PIO, EZB, Regesta Imperii, ZDB, SUDOC, IBZ, Ulrich's, Interclassica, Hispanismo (Instituto Cervantes), Universia, WorldCat, ExLibris Primo, Google Scholar, Dulcinea (azul).

#### **EDICIÓN, SUSCRIPCIONES E INTERCAMBIOS**

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura. Plaza de Caldereros, 2.10071 Cáceres.  
Teléf. 927 257 041. Fax 927 257 046. E-mail: publicac@unex.es  
<http://www.unex.es/publicaciones>

#### **LOCALIZACIÓN DE LA REVISTA EN INTERNET**

<http://anuariodeestudiosfilologicos.wordpress.com/>  
<https://publicaciones.unex.es/index.php/AEF/index>  
[http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?tipo\\_busqueda=CODIGO&clave\\_revista=111](http://dialnet.unirioja.es/servlet/revista?tipo_busqueda=CODIGO&clave_revista=111)

#### **AUTORIZACIÓN DE REPRODUCCIONES:**

Universidad de Extremadura

Ninguna parte de esta revista puede ser reproducida, por ningún medio, sin el consentimiento expreso de los titulares del Copyright

**DEPÓSITO LEGAL:** CC-341-1978

**I.S.S.N.:** 0210-8178

#### **FOTOCOMPOSICIÓN E IMPRESIÓN:** EDITORIAL SINDÉRESIS

La Universidad de Extremadura, a los efectos previstos en el artículo 32.1, párrafo segundo del vigente TRLPI, se opone expresamente a que cualquiera de las páginas de *Anuario de Estudios Filológicos*, o partes de ellas, sean utilizadas para la realización de resúmenes de prensa. Cualquier acto de explotación (reproducción, distribución, comunicación pública, puesta a disposición, etc.) de la totalidad o parte de las páginas de *Anuario de Estudios Filológicos* precisará de la oportuna autorización, que será concedida por CEDRO mediante licencia dentro de los límites establecidos en ella.

SUMARIO

ARTÍCULOS

|   |         |
|---|---------|
| ÁLVARO ABELLÁN-GARCÍA BARRIO, <i>Le petit prince y la imaginación de lo invisible</i> .....   | 5-23    |
| EMILIO JOSÉ ÁLVAREZ CASTAÑO, <i>Una lectura histórica de «The Scarlet House» de Angela Carter</i> .....   | 25-43   |
| VICTORIA ARANDA ARRIBAS, <i>Una adaptación de enredo: La ilustre fregona de Gabriel Ibáñez y Antonio Cotanda</i> .....  | 45-73   |
| GUADALUPE ARBONA ABASCAL, <i>Los informes de la censura sobre las tres primeras novelas de José Jiménez Lozano</i> .....                                      | 75-93   |
| JOSÉ M. BUSTOS GISBERT, <i>La oración subordinada sustantiva en el texto escrito en español</i> .....   | 95-118  |
| MAYRON ESTEFAN CANTILLO LUCUARA, <i>The Myth of Eros in Michael Field's Sapphic Project: from a Materialism to a Tragic Determinism</i> .....                 | 119-136 |
| AIRES PEREIRA DO COUTO, <i>Reminiscências virgilianas na obra do humanista Inácio de Moraes</i> .....   | 137-156 |
| JESÚS MIGUEL DELGADO DEL AGUILA, <i>Jerarquización castrense en el Colegio Militar Leoncio Prado de La ciudad y los perros (1963)</i> .                       | 157-178 |
| MARÍA ÁNGELES GARCÍA ARANDA, <i>El éxito de una «méthode pratique» de la casa Larousse: L'espagnol commercial (1890-1923) de E. Contamine de Latour</i> ..... | 179-199 |
| FRANCISCO JAVIER GIL JACINTO, <i>Topónimos menores alusivos a la propiedad concejil en Gata</i> .....   | 201-220 |
| MARÍA LUISA HARTO TRUJILLO, <i>Tradición jesuita en la Elucidata grammatica de Vargas</i> .....   | 221-241 |
| GUADALUPE NIETO CABALLERO, <i>Los adverbios en –mente en las proposiciones proyectoras en la obra de Benito Pérez Galdós: un enfoque de corpus</i> .....      | 243-269 |
| LAURA PUERTO MORO, <i>Literatura popular impresa y proyección social: pliegos poéticos del siglo XVI con dedicatario</i> .....                                | 271-288 |
| EDUARDO VALLS OYARZUN, <i>Teoría y práctica de la amistad: resemantización populista avant-la-lettre en «The Devoted Friend», de Oscar Wilde</i> .....        | 289-308 |
| JOANA WILK-RACIĘSKA, <i>Valores de nomás en el español andino</i> .....   | 309-327 |

NOTAS Y DOCUMENTOS

|   |         |
|---|---------|
| CARMEN DÍAZ ALAYÓN, <i>El Vocabulario palmero de Antonino Pestana. Edición de la copia de Max Steffen</i> .....   | 329-376 |
| JUAN MANUEL ESCUDERO BAZTÁN, <i>Dogma y propaganda. La construcción identitaria franquista a través de los autos sacramentales de Calderón. Textos apologéticos en la prehistoria del régimen</i> ..... | 377-391 |

RESEÑAS

|   |         |
|---|---------|
| PAOLA BELLOMI, CLAUDIO CASTRO FILHO y ELISA SARTOR (eds.): <i>Desplazamientos de la tradición clásica en las culturas hispánicas</i> [Christian Cipriano Cáceres Sandoval]..... | 393-399 |
| VICENTE GARCÍA DE LA HUERTA: <i>Teatro completo</i> . Ed. Jesús Cañas Murillo [Alberto Escalante Varona].....   | 400-404 |
| ALFONSO ZAMORANO AGUILAR (coord.): <i>Historiografía de la reflexión sintáctica: metaanálisis y estudios en torno al español</i> [Nerea Fernández de Gobeo Díaz de Durana]..... | 405-409 |
| XAVIER VILLALBA: <i>El orden de palabras en contraste</i> [José García Pérez].....  | 410-414 |
| GASPAR MELCHOR DE JOVELLANOS: <i>El Pelayo. Tragedia</i> . Ed. Elena de Lorenzo Álvarez [Miguel Ángel Lama].....  | 415-419 |
| FRANCESCO DE MARTINO y CARMEN MORENILLA (eds.): <i>El coro clásico: ayer y hoy</i> [Marta Ramos Grané].....   | 420-422 |
| ÁLVARO CANCELA CILLERUELO (ed.): <i>Sermo silens. La voz y el silencio en la poesía religiosa</i> [Carlos Salvador Díaz].....   | 423-426 |
| HOMENAJE A JOSÉ MANUÉL GONZÁLEZ CALVO, MAESTRO Y AMIGO, POR SU JUBILACIÓN [José Carlos Martín Camacho].....   | 427-431 |
| OTROS EVALUADORES DEL <i>ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS</i> (2018-2020) .....  | 433-434 |
| PORCENTAJE DE ARTÍCULOS RECIBIDOS QUE NO SE HAN PUBLICADO .....   | 434     |
| ANEJOS DEL <i>ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS</i> .....   | 435-436 |
| INSTRUCCIONES PARA LA ENTREGA DE ORIGINALES .....   | 437-443 |

CONTENTS

CONTRIBUTIONS

|  |         |
|--|---------|
| ÁLVARO ABELLÁN-GARCÍA BARRIO, <i>Le Petit Prince and the Imagination of the Invisible</i> .....  | 5-23    |
| EMILIO JOSÉ ÁLVAREZ CASTAÑO, <i>A Historical Reading of Angela Carter's «The Scarlet House»</i> .....  | 25-43   |
| VICTORIA ARANDA ARRIBAS, <i>An Adaptation of «Errors»: La Ilustre Fregona by Gabriel Ibáñez and Antonio Cotanda</i> .....  | 45-73   |
| GUADALUPE ARBONA ABASCAL, <i>Censorship Files Regarding the Three First Novels of José Jiménez Lozano</i> .....  | 75-93   |
| JOSÉ M. BUSTOS GISBERT, <i>Substantive Subordination in Spanish Written Texts</i> .....  | 95-118  |
| MAYRON ESTEFAN CANTILLO LUCUARA, <i>The Myth of Eros in Michael Field's Sapphic Project: from a Materialism to a Tragic Determinism</i> .....                    | 119-136 |
| AIRES PEREIRA DO COUTO, <i>Virgilian Reminiscences in the Work of Humanist Ignatius de Moraes</i> .....  | 137-156 |
| JESÚS MIGUEL DELGADO DEL AGUILA, <i>Military Hierarchy in the Leoncio Prado Military Academy of The Time of the Hero (1963)</i> .....                            | 157-178 |
| MARÍA ÁNGELES GARCÍA ARANDA, <i>The Success of a «Méthode pratique» of the Larousse House: L'Espagnol Commercial (1890-1923) by E. Contamine de Latour</i> ..... | 179-199 |
| FRANCISCO JAVIER GIL JACINTO, <i>Place Names Referring to the Public Ownership of Land in Gata</i> .....   | 201-220 |
| MARÍA LUISA HARTO TRUJILLO, <i>Jesuit Tradition in the Elucidata grammatica by Vargas</i> .....  | 221-241 |
| GUADALUPE NIETO CABALLERO, <i>A Corpus-based Analysis of Adverbs Ending in -mente in Projecting Clauses in Benito Pérez Galdós's Fictional Narratives</i> .....  | 243-269 |
| LAURA PUERTO MORO, <i>Printed Popular Literature and Social Projection: Sixteenth Century Chapbooks in Verse with Dedicatée</i> .....                            | 271-288 |
| EDUARDO VALLS OYARZUN, <i>Theory and Practice of Friendship: avant-la-lettre Populist Resemantization in «The Devoted Friend», by Oscar Wilde</i> .....          | 289-308 |



|  |         |
|--|---------|
| JOANA WILK-RACIĘSKA, <i>Values of Andean Spanish</i> Nomás ..... | 309-327 |
|--|---------|

NOTES AND DOCUMENTS

|  |         |
|--|---------|
| CARMEN DÍAZ ALAYÓN, <i>Antonino Pestana and his</i> Vocabulario palmero. <i>An Edition of Max Steffen's Copy</i> .....   | 329-376 |
| JUAN MANUEL ESCUDERO BAZTÁN, <i>Dogma and Propaganda. Franco's Identity Construction through the Sacramental Plays of Calderón. Apologetic Texts in the Prehistory of the Regime</i> ..... | 377-391 |

REVIEWS

|   |         |
|---|---------|
| PAOLA BELLOMI, CLAUDIO CASTRO FILHO y ELISA SARTOR (eds.): <i>Desplazamientos de la tradición clásica en las culturas hispánicas</i> [Christian Cipriano Cáceres Sandoval]..... | 393-399 |
| VICENTE GARCÍA DE LA HUERTA: <i>Teatro completo</i> . Ed. Jesús Cañas Murillo [Alberto Escalante Varona].....   | 400-404 |
| ALFONSO ZAMORANO AGUILAR (coord.): <i>Historiografía de la reflexión sintáctica: metaanálisis y estudios en torno al español</i> [Nerea Fernández de Gobeo Díaz de Durana]..... | 405-409 |
| XAVIER VILLALBA: <i>El orden de palabras en contraste</i> [José García Pérez] .....   | 410-414 |
| GASPAR MELCHOR DE JOVELLANOS: <i>El Pelayo. Tragedia</i> . Ed. Elena de Lorenzo Álvarez [Miguel Ángel Lama] .....   | 415-419 |
| FRANCESCO DE MARTINO y CARMEN MORENILLA (eds.): <i>El coro clásico: ayer y hoy</i> [Marta Ramos Grané].....   | 420-422 |
| ÁLVARO CANCELA CILLERUELO (ed.): <i>Sermo silens. La voz y el silencio en la poesía religiosa</i> [Carlos Salvador Díaz].....   | 423-426 |
| HOMAGE TO JOSÉ MANUÉL GONZÁLEZ CALVO, MASTER AND FRIEND, ON HIS RETIREMENT [José Carlos Martín Camacho].....  | 427-431 |
| OTHER REFEREES FOR THE <i>ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS</i> (2018-2020) .....   | 433-434 |
| PERCENTAGE OF PAPERS SUBMITTED BUT NOT PUBLISHED .....  | 434     |
| APPENDICES OF THE <i>ANUARIO DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS</i> .....  | 435-436 |
| INSTRUCTIONS FOR THE SUBMISSION OF MANUSCRIPTS.....   | 437-443 |



ISSN 0210-8178



9 770210 817972